

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УДК 811.111'37(043.3)

ВОЛКОВИНСКАЯ
Наталья Александровна

**КОРРЕЛЯЦИЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО
И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ
СЕМАНТИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ
(на материале английского языка)**

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

по специальности 10.02.04 – германские языки

Минск, 2018

Научная работа выполнена в учреждении образования «Минский государственный лингвистический университет»

Научный руководитель: **Клименко Анна Петровна,**
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры, УО «Минский
государственный лингвистический
университет», кафедра лексикологии
английского языка

Официальные оппоненты: **Норман Борис Юстинович,**
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры, Белорусский
государственный университет, кафедра
теоретического и славянского языкознания

Крот Лариса Григорьевна,
кандидат филологических наук, доцент, доцент
кафедры, УО «Минский государственный
лингвистический университет», кафедра
теории и практики английской речи

Оппонирующая организация: УО «Гродненский государственный
университет имени Янки Купалы»

Защита состоится «5» июня 2018 года в 12.00 на заседании совета по защите диссертаций Д 02.22.01 в учреждении образования «Минский государственный лингвистический университет» по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21, ауд. Б-202, e-mail: info@mslu.by, тел. ученого секретаря: (017) 284-47-48.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет».

Автореферат разослан « 3 » мая 2018 года.

Ученый секретарь
совета по защите диссертаций
кандидат филологических наук, доцент

 Р. В. Деткина

ВВЕДЕНИЕ

Реферируемое диссертационное исследование выполнено на стыке лексикологии и психолингвистики и посвящено установлению корреляции лексикографического и психолингвистического способов представления семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке. Способом описания лексической системности, объективно существующей в языке, может служить семантическое поле, моделируемое на основании лексикографических данных. В рамках психолингвистики системность и особенности ее выражения исследуются на модели ассоциативного поля, получаемого в результате проведения ассоциативного эксперимента.

Автономность методов полевого моделирования, существующая в настоящее время, не позволяет соотнести системность, которая объективно присутствует в словаре, и системность психической реальности, скрытой от нас. Нерешенными являются вопросы: фиксирует ли словарь системность когнитивных структур, вербализованных лексической областью, и если фиксирует, то в какой степени, и насколько ассоциативные связи между лексическими единицами, присутствующие в языковом сознании, коррелируют с системными связями, выделяемыми в лексической области как фрагменте словаря.

Актуальность настоящего исследования, таким образом, обусловлена обращением к важным с точки зрения антропоцентрического и когнитивного подходов проблемам отражения языкового сознания в языке и необходимостью установления характера взаимоотношений двух широко используемых в лингвистике, коррелирующих, но не совпадающих способов (лексикографического и психолингвистического) моделирования сложной психической реальности, отраженной в семантике.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Связь работы с крупными научными программами, темами. Диссертационная работа выполнена в рамках НИР кафедры лексикологии английского языка УО «Минский государственный лингвистический университет»: 1) «Национально-культурная специфика формирования дискурса на уровне социально-значимых коммуникативных актов в русском и английском языках» (ГР № 20090534 от 20.04.2009); 2) «Исследование языковых аспектов национальной специфики языка (на материале тематических групп, выражающих деятельность человека в английском языке)» (ГР № 20142360 от 30.09.2014).

Цель и задачи исследования. Цель исследования состоит в определении соответствия и характера взаимосвязи лексикографической и психолингвистической полевых моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1) определить содержание и структуру лексикографических и психолингвистических моделей значения наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке и установить их корреляцию;

2) выявить особенности структуры и содержания полевой модели семантической области наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий, построенной на основе лексикографических данных;

3) установить специфику структуры и содержания полевой модели номинаций хлебобулочных и мучных кондитерских изделий, построенной по данным свободного ассоциативного эксперимента с носителями английского языка;

4) определить степень корреляции лексикографической и психолингвистической моделей исследуемой семантической области на уровне структуры и содержания;

5) раскрыть динамику структуры и содержания полевых моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия», различных по времени фиксации.

Объект диссертационного исследования – лексические единицы английского языка как средства вербализации понятия *хлебобулочные и мучные кондитерские изделия*.

Предмет исследования – структура и содержание лексикографической и психолингвистической моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия».

Материалом исследования послужили 5 000 вербализованных реакций, полученных в ходе серии свободных ассоциативных экспериментов, проведенных автором с носителями английского языка, 1280 словарных дефиниций словарей английского языка. Дополнительным источником материала послужили статьи тематических словарей, а также списки ассортимента пекарен, представленные в Интернете. Для сопоставления исследуемых полевых моделей в диахронии использовались Ассоциативный тезаурус английского языка и Оксфордский толковый словарь (The Concise Oxford Dictionary of Current English, 1964).

Научная новизна исследования заключается: в определении объема и структуры психолингвистических значений опорной группы наименований

хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке с помощью свободного ассоциативного эксперимента; в выявлении специфики структуры и содержания лексикографической модели семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» на основании лексикографических данных английского языка; в установлении структуры ассоциативного поля наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке на основании данных свободного ассоциативного эксперимента с носителями английского языка и выявлении специфики его содержания; в определении при помощи статистического метода степени корреляции исследуемых полевых моделей на уровне структуры и содержания; в установлении динамики ассоциативного поля наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке, отражающей изменения языкового сознания носителей языка.

Значимость работы определяется решением методологической проблемы соотношения двух способов моделирования значения и семантической области как психологической реальности и как данности, зафиксированной в лексикографических источниках.

Положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Содержание лексикографических моделей значения английских наименований хлебобулочных и мучных кондитерских как совокупность сгруппированных и структурированных семантических компонентов их словарных дефиниций ранжируется от 7 до 20 компонентов. Психолингвистическая модель значения репрезентирует знание об определяемой реалии в форме ассоциативно связанных компонентов, число которых для наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий варьируется от 42 до 89. Иерархия компонентов в лексикографической модели значения определяется внутрисистемными связями между лексическими единицами, в то время как иерархия компонентов в психолингвистической модели значения обусловлена актуальностью ассоциативных связей в сознании носителей языка. Психолингвистическая модель значения английских наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий отличается от лексикографической модели следующими чертами: а) эмоциональностью; б) субъективностью; в) образностью; г) допущением присутствия у одного и того же значения контрастирующих по семантике компонентов.

2. Результатом лексикографического моделирования семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке является семантическое поле, структурируемое путем экспликации компонентов

значений наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий и выделения соответствующих им лексических единиц из состава словаря. В состав семантического поля входят 540 лексических единиц, распределенных по 12 семантическим группам. Каждая из групп репрезентирует определенный параметр вербализованного фрагмента действительности: **категориальный** (группа НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ); **перцептивный** (группа ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ); **конститутивный** (группа КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ); **партитивный** (группа СОСТАВНЫЕ БЛЮДА); **операциональный** (группа ДЕЙСТВИЯ); **функциональный** (группа КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ); **комплементарный** (группа СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ); **деятельностный** (группа ЛИЦА), **локативный** (группа МЕСТО); **темпоральный** (группа ВРЕМЯ); **симилятивный** (группа БЛЮДА); **образный** (группа ЦИТАТНАЯ). Ядро поля составляют члены групп НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ, ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ, КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ и ДЕЙСТВИЯ. Структура поля сформирована парадигматическими отношениями (43,1 %), синтагматическими, как потенцией к сочетаемости слов различных частей речи (51,2 %), и тематическими отношениями, как эксплицируемыми связями между референтами лексических единиц (5,7 %).

3. Результатом психолингвистического моделирования исследуемой семантической области является ассоциативное поле, представляющее собой совокупность ассоциаций, полученных в ходе свободного ассоциативного эксперимента с носителями английского языка, на слова-стимулы, которые обозначают хлебобулочные и мучные кондитерские изделия. Ассоциативное поле «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке включает 695 единиц, ранжированных по частоте ассоциирования и распределенных по 14 семантическим группам: НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ, СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ, ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ, ЦИТАТНАЯ, КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ, ВРЕМЯ, КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, МЕСТО, ДЕЙСТВИЯ, СОСТАВНЫЕ БЛЮДА, ЛИЦА, БЛЮДА, ДИЕТА и ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ. Ядро поля составляют члены групп НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ и СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ. Отношениями, формирующими структуру поля, являются тематические отношения (40 %), синтагматические (26 %), парадигматические (25 %), цитатные (8 %), фонетические (0,5 %), словообразовательные (0,5 %). Спецификой ассоциативного поля номинаций хлебобулочных и мучных изделий в английском языке являются: **высокая степень лексического разнообразия** (коэффициент 0,8); **образность**, которая проявляется в том, что 80 % слов-стимулов демонстрируют связь с определенным образом

предмета или персонажем прецедентных текстов и **аксиологичность**, определяемая наличием эмоционально-оценочных компонентов у 75 % слов-стимулов.

4. Ассоциативное и семантическое поля «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» коррелируют на структурном и содержательном уровнях. Корреляция на **структурном** уровне является умеренно положительной (коэффициент 0,6): поля совпадают по наличию 12 семантических групп; отличаются их иерархией и фиксацией на крайней периферии ассоциативного поля двух дополнительных групп (ДИЕТА и ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ). Ассоциативное поле характеризуется большим числом тематических отношений (на 34,3 %) и наличием цитатных, фонетических и словообразовательных связей.

Корреляция на **содержательном** уровне проявляется через меру семантической близости полей, как отношение количества совпадающих членов к их общему количеству в обоих полях (индекс 0,5 – умеренно положительный). Ассоциативное поле отличается большим разнообразием в наполнении общих групп (например, группа НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ в семантическом поле включает 138 номинаций изделий, в ассоциативном поле – 250).

5. Динамика семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке обнаруживается в психолингвистической модели: модель ассоциативного поля 2016 г. отличается от модели ассоциативного поля 1971 г. на уровне структуры наличием новых периферийных групп (ДИЕТА, ЛИЦА и БЛЮДА), а также позицией отдельных периферийных групп, характеризующихся низкой степенью стереотипности и перспективой дальнейшего развития. Содержательная динамика отражена в: численном увеличении состава отдельных групп (МЕСТО, ВРЕМЯ, СОСТАВНЫЕ БЛЮДА, СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ); численном уменьшении ядерной группы НАИМЕНОВАНИЯ до 36 %; появлении новых членов в составе имеющихся групп (*cake* ‘торт’ – *diet* ‘диета’ и др.); исчезновении отдельных членов (*bread* ‘хлеб’ – *line* ‘очередь’ и др.).

Личный вклад соискателя. Основные положения и результаты, изложенные в диссертации, получены автором лично и являются итогом самостоятельной исследовательской работы, выполненной на основе анализа экспериментального и лексикографического материала.

Апробация результатов диссертации. Ключевые вопросы диссертационного исследования были представлены в форме докладов и сообщений на заседаниях кафедры лексикологии английского языка МГЛУ,

круглом столе, посвященном 60-летию образования МГЛУ (г. Минск, МГЛУ, 17 окт. 2008 г.), ежегодных научно-практических конференциях преподавателей и аспирантов МГЛУ (г. Минск, МГЛУ, 27–28 апр. 2011 г., 22–23 апр. 2015 г., 23–24 апр. 2016 г., 5 мая 2017 г.), Международной научной конференции «Молодые ученые в инновационном поиске» (г. Минск, МГЛУ, 27–28 мая 2015 г., 24–25 мая 2016 г.), Международной научной конференции «Контрастивные исследования языков и культур» (г. Минск, МГЛУ, 27–28 окт. 2015 г.).

Опубликованность результатов диссертации. Основные положения и результаты исследования отражены в 19 публикациях, среди них: 4 статьи опубликованы в рецензируемых республиканских и международных научных журналах (общий объём – 2,1 авт. л.), 4 публикации в научных журналах, сборниках научных работ (общий объём – 1,3 авт. л.), 11 – материалы и тезисы (общий объём – 1,45 авт. л.). Общий объем опубликованных материалов составил 4,85 авт. л. Все публикации выполнены соискателем без соавторов.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, общей характеристики работы, двух глав, заключения. Библиографический список включает 332 наименования использованных источников, 19 наименований собственных публикаций автора. В диссертации имеется 8 таблиц и 7 рисунков, представленных непосредственно в тексте. Основной текст исследования изложен на 115 страницах, библиографический список занимает 25 страниц. Работа содержит 7 приложений объемом 49 страницы. Полный объем диссертационного исследования составляет 190 страниц.

Во **введении** обосновывается выбор темы диссертации и ее актуальность, приводится краткий обзор соответствующей литературы, определяются основные направления собственного исследования. В **общей характеристике работы** определяется цель и задачи исследования, аргументируется научная новизна работы, характеризуется материал и описываются методы исследования, формулируются основные положения, выносимые на защиту, раскрывается практическая и теоретическая значимость работы, ее объект и предмет. В **первой** главе анализируются два способа описания значения – лексикографический и психолингвистический, содержится обзор основных подходов к исследованию полей в лингвистике, детально рассматриваются основы теорий семантического и ассоциативного полей. Во **второй** главе сопоставляется содержание и структура психолингвистических моделей значения исследуемых наименований с их лексикографическими моделями, выявляется специфика структуры и содержания лексикографической и психолингвистической полевых моделей и устанавливается

степень их корреляции, раскрывается динамика структуры и содержания полевых моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия», различных по времени фиксации. В **заключении** обобщаются основные результаты исследования, содержатся рекомендации по их практическому использованию. **Приложения** включают таблицы, отражающие анализ полученного экспериментального материала.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Первая глава «Полевой подход к исследованию системности единиц языка и их значения» посвящена анализу обширного материала, накопленного исследователями в области лексической семантики, лексикологии, психолингвистики, позволившему определить ряд теоретических положений, послуживших отправной точкой в установлении корреляции лексикографического и психолингвистического способов описания значения и моделирования исследуемой семантической области.

В *разделе 1.1* рассматриваются подходы к определению сущности языкового значения. Внимание уделяется раскрытию теоретических оснований противопоставления различных способов описания этой единой языковой сущности. Для обозначения модели значения, представленной в виде словарной дефиниции, мы вслед за рядом исследователей (И. А. Стернин, О. Е. Виноградова, З. Д. Попова, Ж. И. Фридман и др.) используем термин *лексикографическое значение*. Данная модель, конструируемая лексикографами, представляет собой *минимальный* набор признаков описываемого понятия, необходимых и достаточных для его распознавания. В рамках психолингвистики разрабатывается собственная модель значения, соотносимая с «живым» словом, или *психолингвистическое значение*. Данная модель значения конструируется посредством экспериментальных методик, преимущественно свободного ассоциативного эксперимента, и представляет собой комплекс смыслов, вызванных конкретной материальной оболочкой в сознании носителя языка.

В *разделе 1.2* анализируются этапы развития полевой теории, воплотившей в себе идею о системности лексики. Изначальное смешение терминологии и методов двух основных исторических направлений в рамках полевой теории *понятийных* полей (Л. Вейсгейбер, Й. Трир) и *словесных* полей (Г. Ипсен, В. Порциг и др.) стало причиной того, что полевая теория, пройдя длительный период становления и развития, так и не стала унифицированной и гомогенной. Систематизация сосуществующих многообразных трактовок поля позволяет

разделить все исследования в зависимости от характера и природы его конститuentов на несколько основных направлений: 1) по типу единицы поля – на гомогенные или комплексные (включающие разноплановые единицы); 2) по общности объединяющего компонента (понятие, ассоциация, функция) – на понятийные, ассоциативные, функциональные и т.д.; 3) по аспекту языковой системы – на лексические, грамматические, синтаксические и т.д.

Подраздел 1.2.1 посвящен анализу семантического поля и его основополагающих характеристик. Многогранность понятия *семантическое поле* обуславливает отсутствие общности методологических взглядов на его сущность. Как *философская категория* поле отражает опыт познания объективной системной иерархии языковой и внеязыковой действительности; как *лингвистическая категория* оно представляет собой факт конкретной языковой системы языка; как *метод* описания языковой системности, своего рода эвристический прием, семантическое поле эксплицирует существующие в языке отношения, причем как собственно языковые, так и экстралингвистические.

В подразделе 1.2.2 рассматривается основной способ выявления состава семантического поля – метод компонентного анализа. Задачи, решаемые с его помощью, напрямую соотносятся с проводимым нами исследованием, в котором семантические компоненты, извлеченные из дефиниций и равные самостоятельной лексической единице (идентификатор и конкретизатор), рассматриваются как члены лексикографической полевой модели. В данной работе используется разновидность компонентного анализа – дефиниционный анализ, согласно которому значение слова приравнивается к его словарному определению, а семантические компоненты (вербализованные в дефиниции составляющие лексического значения) фиксируют необходимые и достаточные признаки референта, т.е. разноплановые **типы знаний**, которые реально необходимы пользователю словаря.

Подраздел 1.3.1 посвящен теоретическим основам ассоциативного поля, определяемого как совокупность получаемых в ходе проведения ассоциативного эксперимента реакций на предъявляемое слово-стимул. Неоднородная полевая структура ассоциативного поля состоит из ядра с максимально частотными ответами и периферии, представленной малочастотными, единичными реакциями.

В разделе 1.3 рассматриваются характеристики ассоциативного поля. Как и любой полевой модели ассоциативному полю свойственно наличие определенного структурного каркаса, создаваемого комплексом отношений между ее членами; самостоятельность; автономность; наличие подвижных границ. Опора на психику испытуемых и работа со словами в режиме употребления

обуславливают возможность вскрыть его особые характеристики – субъективизм в наполнении полей, диалектику взаимоотношений лингвистических и экстралингвистических факторов, выраженную национально-культурную специфичность, динамизм и непостоянство состава.

В подразделе 1.3.2 раскрываются методологические основы свободного ассоциативного эксперимента. В процедуре эксперимента принципиальным является требование от испытуемого реагировать на слово-стимул первым пришедшим в голову словом, а эффективность использования метода напрямую зависит от тщательной подготовки к его проведению, учета различных параметров (формы, условий проведения, характеристик участников эксперимента, обработки данных).

Подраздел 1.3.3 посвящен теоретическому обоснованию отражения языкового сознания в ассоциативном поле. Языковое сознание как часть человеческого сознания, обеспечивающая механизмы языковой деятельности, не является прямо наблюдаемым и нуждается в средствах выведения его на поверхностный уровень. Таким средством может выступать свободный ассоциативный эксперимент, в то время как получаемое с его помощью ассоциативное поле является, по сути, овнешненной формой образов сознания (ассоциируемых с тем или иным стимулом), позволяющей анализировать языковое сознание как в синхронии, так и в диахронии (с дистанцией во времени).

Вторая глава «Специфика лексикографического и психолингвистического моделирования семантической области “хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке» посвящена установлению структуры и содержания исследуемых моделей и их сопоставительному анализу, а также установлению расхождений между двумя способами представления значения: 1) как данная единая объективная сущность описана в лексикографических источниках и 2) как она верифицируется с помощью психолингвистического эксперимента.

В разделе 2.1 представляется обоснование выбора в качестве материала для исследования опорной группы номинаций хлебобулочных и мучных кондитерских изделий, ставшей отправной точкой построения двух моделей. В результате комплексного отбора, включавшего анализ данных толкового и тематических словарей, а также ассортимента пекарен и булочных магазинов в Великобритании, получен список 20 реально частотных и употребимых названий изделий в современном английском языке: *bread* ‘хлеб’, *roll* ‘булочка, рулет’, *cake* ‘торт, пирожное’, *pancake* ‘блин’, *biscuit* ‘печенье’, *bun* ‘булка’, *scone* ‘лепешка’, *muffin* ‘маффин’, *doughnut* ‘пончик’, *pie* ‘пирог’, *croissant* ‘круассан’, *tart* ‘торт’, *baguette*

‘багет’, *pasty* ‘пирожок с начинкой’, *crumpet* ‘пышка’, *bagel* ‘рогалик’, *teacake* ‘булочка к чаю’, *waffle* ‘вафля’, *cookie* ‘печенье’, *oatcake* ‘овсяная лепешка’.

Раздел 2.2 посвящен установлению расхождений между лексикографическим и психолингвистическим описаниями значения слов-членов опорной группы. Исследование было проведено на основе сопоставления лексикографической модели их значения (как совокупности сгруппированных и структурированных семантических компонентов словарных дефиниций) с психолингвистической моделью (как совокупности сгруппированных и структурированных ассоциативных вербальных реакций). В результате анализа были выявлено, что психолингвистическая модель значения в 100 % случаев отмечается более широким объемом компонентов, в 90 % – иной их иерархией, а также эмоциональностью, оценочностью, более высоким уровнем образности, фиксацией субъективных смыслов.

В разделе 2.3 представлен анализ специфики структуры и содержания семантического поля «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» как результата лексикографического моделирования исследуемой семантической области. Установлено, что данная модель в английском языке является многочисленным иерархичным лексическим образованием, состоящим из 540 единиц различных частей речи. Структурный каркас исследуемой модели состоит из 12 семантических групп, объединивших ее члены на основании отражения различных параметров (*категориального, конститутивного, партитивного, функционального, операционального, перцептивного, образного, темпорального, локативного, симулятивного, комплементарного и деятельностного*).

Распределение членов поля по структурным зонам ядра, ближней, дальней и крайней периферии было осуществлено с учетом частоты встречаемости ключевых семантических компонентов (*flour* ‘мука’, *bread* ‘хлеб’, *cake* ‘торт, пирожное’, *pastry* ‘выпечка’ и *bake* ‘выпекать’) в дефиниции рассматриваемой лексической единицы и частоты встречаемости данной лексической единицы в дефинициях других слов-членов семантического поля. Специфика структуры исследуемой лексикографической модели создается совокупностью обнаруживаемых в ней отношений, а содержание определяется внеязыковой действительностью, репрезентируемой ядерными компонентами.

В разделе 2.4 описывается смоделированное на основании экспериментальных данных ассоциативное поле «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия». Ярко выраженная иерархичная структура исследуемого поля отражает неоднородность и различную значимость единиц смысла в сознании носителя языка и включает 14 семантических групп, отнесенных по принципу их

частотности в ядерную зону, а также в ближнюю, дальнюю и крайнюю периферии. Появление вербальных ассоциаций у испытуемых вызвано актуализацией определенной стратегии идентификации стимульного слова. В исследуемом поле были выделены следующие стратегии: **категоризации** (*bun* ‘булка’ – *Bath* ‘банская’), **метонимическая** (*scone* ‘лепешка’ – *jam* ‘варенье’), **идентификации через атрибутивную характеристику** (*doughnut* ‘пончик’ – *sweet* ‘сладкий’), **выделения части целого** (*bread* ‘хлеб’ – *flour* ‘мука’), **доставления и дополнения стимула** (*cake and ale* – ‘веселье’), **функциональная** (*cake* ‘торт, пирожное’ – *stand* ‘подставка’) и **процессуальная** (*biscuit* ‘печенье’ – *bake* ‘печь’) **идентификации, локация во времени** (*waffle* ‘вафля’ – *breakfast* ‘завтрак’) и **пространстве** (*cookie* ‘печенье’ – *kitchen* ‘кухня’), **персонализации** (*bun* ‘булка’ – *grandmother* ‘бабушка’), **идентификации через образ и ситуацию** (*doughnut* ‘пончик’ – *cops* ‘копы’), а также **стратегия идентификации через состояние** (*bread* ‘хлеб’ – *hunger* ‘голод’).

Раздел 2.5 посвящен корреляционному анализу семантического и ассоциативного поля «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке. Сопоставление **структур** исследуемых полей основывалось на установлении корреляции выделенных в обеих моделях семантических групп с использованием коэффициента Пирсона. Полученный коэффициент корреляции оказался равен 0,6 (умеренно положительная степень). Оба конструкта имеют полевую организацию, в них четко выделяются ядро, ближняя, дальняя и крайняя периферия. Общими являются 12 групп – **НАИМЕНОВАНИЯ, СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ, ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ, ЦИТАТНАЯ, КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ, МЕСТО, ВРЕМЯ, КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, СОСТАВНЫЕ БЛЮДА, ДЕЙСТВИЯ, ЛИЦА и БЛЮДА**. Помимо них, в ассоциативном поле были выделены еще 2 группы (**ДИЕТА и ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ**), немногочисленные и относящиеся к крайней периферии поля. **Иерархия** общих семантических групп существенно отличается. С одной стороны, вторая по частотности группа **СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ**, на долю которой в ассоциативном поле приходится 20,4 % реакций, в том числе высокочастных (*butter* ‘масло’, *jam* ‘варенье’, *lemon* ‘лимон’ и др.), в семантическом поле занимает лишь 1 %. С другой стороны, более чем в 4 раза выше процентный состав группы **КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ** в семантическом поле по сравнению с ассоциативным.

Установление корреляции на уровне **содержания** основано на допущении: чем больше совпадений обнаруживается в лексическом наполнении полей, тем большее семантическое сходство фиксируется между ними. Для сравнения

содержательного наполнения исследуемых моделей мы установили **меру их семантической близости**, которая определяется отношением количества совпадающих компонентов к их общему количеству в обеих моделях. Для данных полей она равна 0,5. Содержательное наполнение общих групп отличается: группы **НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ**, **ЦИТАТНАЯ**, **КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ**, **СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ**, **МЕСТО**, **ЛИЦА** и **ВРЕМЯ** разнообразнее представлены в ассоциативном поле; группы **КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ**, **ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ**, **ДЕЙСТВИЯ** и **БЛЮДА** – в семантическом поле. Состав групп отличается как количественно, так и качественно. Так, в семантическом поле группа **ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ** не содержит сопоставимого по объему набора описаний, зафиксированных в ассоциативном поле: отсутствует целая подгруппа эмоционально-оценочных характеристик (*lovely* ‘прекрасный’ и др.), описание свежести изделий (*fresh* ‘свежий’, *stale* ‘черствый’ и др.) и их диетичности (*fattening* ‘калорийный’ и др.). В семантическом поле зафиксирован более широкий список характеристик, описывающих принадлежность к отдельным национальностям (*Italian* ‘итальянский’ и др.).

Использование коэффициента корреляции Пирсона для сопоставления двух полей на предмет **корреляции на уровне семантических отношений** дало нам число, равное 0,49 %, что означает наличие положительной корреляции умеренной степени. Ассоциативное поле отличается от семантического поля набором отношений (присутствуют цитатные (8 %), фонетические (0,5 %) и словообразовательные (0,5 %) связи), а также их иерархией. Самым частотным является тематический тип связи (40 %).

Раздел 2.6 посвящен установлению динамики исследуемых полевых моделей. В исторической перспективе существенные структурные и содержательные отличия на уровне значений слов опорной группы наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий как исходной точки для построения семантического поля «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» не обнаружены. На уровне словаря как модели языка зафиксировано отсутствие ряда лексических единиц, обозначающих отдельные изделия, что, однако, не означает их отсутствие в лексиконе того периода и не позволяет трактовать этот факт как доказательство наличия выраженной динамики семантического поля.

Сопоставление различных по времени фиксации ассоциативных полей «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» выявило структурные и содержательные отличия. Анализ содержательных изменений позволил объединить их в четыре основные тенденции: появление новых реакций,

исчезновение старых, увеличение частотности отдельных реакций, уменьшение их частотности. При помощи индекса стереотипности групп ассоциирования были установлены группы с высокой (СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ, ЦИТАТНАЯ, КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ) и низкой степенью данного показателя (НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ, МЕСТО, КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ, ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ, ДЕЙСТВИЯ, СОСТАВНЫЕ БЛЮДА, ВРЕМЯ). Изменения языкового сознания отражают зоны с низкой степенью стереотипности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основные научные результаты диссертации

Проведенное исследование позволило установить расхождения между двумя моделями значения: лексикографической и психолингвистической; выявить специфику структуры и содержания лексикографической и психолингвистической полевых моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке, а также определить степень их корреляции: сходства и различия на уровне структуры и содержания. Достижение цели исследования и решение поставленных задач позволило сделать следующие выводы:

1. Лексикографическая модель значения конструируется лексикографами на основе анализа языковой системы и состоит из *интегральных* семантических компонентов, указывающих на категорию определяемого слова, и *дифференциальных* компонентов, позволяющих провести различие данной лексической единицы с другими единицами категории. Психолингвистическая модель значения формируется из вербализованных реакций, актуализированных в сознании носителей языка и ранжированных по степени убывания их яркости. Анализ результатов показал, что лексикографическая модель значения наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий может включать от 7 до 20 компонентов, в то время как психолингвистическая модель может включать от 42 до 89 компонентов, отражающих продукты, с которыми употребляются отдельные хлебобулочные и мучные кондитерские изделия, время употребления данных продуктов и действия по их приготовлению и потреблению, а также инструменты, используемые для различных манипуляций с изделиями, диетичность продуктов, эмоциональные отношения к отдельным наименованиям, физиологическое состояние и т.д. В лексикографической модели не обнаружены компоненты, отражающие диетичность продуктов и психофизиологическое состояние. Психолингвистическая модель значения отличается образностью (70 %

значений содержат образные компоненты) и аксиологичностью (у 85 % значений). Ряд оценочных реакций, контрастируя по смыслу (*tasty* ‘вкусный’ – *disgusting* ‘отвратительный’ и др.), не находят отражения в лексикографической модели значения. В психолингвистической модели, в отличие от лексикографической, зафиксированы все типы языковых связей: синтагматические, парадигматические, тематические, фонетические, словообразовательные и цитатные, с доминированием обусловленного внеязыковой действительностью тематического типа связи (у 45 % исследуемых значений). Обе модели значения представляют собой полевые структуры, но принцип их построения существенно отличается. Если в лексикографической модели деление на центр и периферию обусловлено внутрисистемными языковыми связями, то в психолингвистической – их разграничение обусловлено субъективной актуализацией тех или иных связей в сознании испытуемых. На периферии психолингвистического значения, таким образом, фиксируется связь, понимаемая носителями языка, но не значимая для них. Соотношение компонентов в лексикографической модели по сравнению с психолингвистической варьируется от 1:6 до 1:12. Таким образом, психолингвистические модели значений обнаруживают более разнообразное число компонентов смысла и иную их иерархию, а также проявляют двойную обусловленность: с лингвистической точки зрения психолингвистическая модель определяется спецификой лексического значения слова, его фонетическими, грамматическими и стилистическими характеристиками, с экстралингвистической – тематико-ситуативной ориентацией лексических единиц. Сопоставительный анализ двух моделей значения показал, что моделирование психолингвистического значения по результатам свободного ассоциативного эксперимента позволяет определить, что реально связано с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка, и на основе этого корректировать лексикографическое значение согласно актуальной значимости компонентов смысла [7; 12; 18].

2. Семантическая область «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» представляет собой полевую модель, включающую лексические единицы разных частей речи, связанных определенными семантическими отношениями и ранжированных от центра к периферии по типу знаний о данной реалии, представленных в их значениях. Результатом лексикографического моделирования данной семантической области является семантическое поле, структурируемое путем экспликации компонентов значений наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий и выделения соответствующих им лексических единиц из состава словаря. Исследуемая лексикографическая модель включает 540

лексических единиц, распределенных по 12 семантическим группам. Самой многочисленной и разнообразной группой является группа **НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ**, включающая 141 единицу, объединенных **категориальным** параметром. За ней следует группа **КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ**, 123 единицы которой отражают **конститутивный** параметр. Группа **ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ** состоит из 73 единиц, обозначающих различные свойства изделий и связанных **перцептивным** параметром. Далее следует группа **ДЕЙСТВИЯ** (38 единиц), сформированная на основании отражения ее членами **операционального** параметра. 38 единиц **ЦИТАТНОЙ** группы представляют собой фразеологические единицы со словами-наименованиями хлебобулочных и мучных кондитерских изделий и репрезентируют **образный** параметр. Группа **БЛЮДА** включает 33 единицы, связанные **симилятивным** параметром и обозначающие готовые *блюда*, ингредиентом которых выступает мука. Члены группы **КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ** (27 единиц) номинируют орудия для различных манипуляций с изделиями и объединены **функциональным** параметром. Группа **СОСТАВНЫЕ БЛЮДА** (15 единиц) включает названия блюд, неотъемлемой составляющей которых является то или иное хлебобулочное или мучное кондитерское изделие. Составляющие данной группы отражают **партитивный** параметр. Группа **ВРЕМЯ** включает 15 единиц, объединенных **темпоральным** параметром и номинирующих типичное время употребления отдельных изделий. Единицы группы **МЕСТО** (12 единиц) указывают на возможные или типичные места употребления / приготовления отдельных изделий и репрезентируют **локативный** параметр. 12 номинаций продуктов, употребляемых вместе с отдельными хлебобулочными и кондитерскими изделиями, отражают **комплементарный** параметр и формируют группу **СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ**. Самая малочисленная семантическая группа **ЛИЦА** включает 5 единиц, ассоциируемых с приготовлением или употреблением отдельных изделий и объединенных на основании **деятельностного** параметра. Ядро семантического поля «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке формируют отдельные члены групп **НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ**, **КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ**, **ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ** и **ДЕЙСТВИЯ**. Главными типами отношений являются синтагматические (51,2 %) и парадигматические (43,1 %), характеризующие отношение языкового знака – слова – к другим знакам в системе языка и в тексте; тематические связи составляют 5,7% [2; 18].

3. Результатом психолингвистического моделирования семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке является ассоциативное поле, которое представляет собой совокупность

ассоциаций на слова-стимулы, обозначающие английские хлебобулочные и мучные кондитерские изделия и полученные в результате свободного ассоциативного эксперимента с носителями языка. Опора на психику испытуемых, без налагания каких-либо ограничений на процесс ассоциирования, позволяет добиться вербализации знаний, связанных с конкретной звуковой оболочкой в сознании респондентов. В состав ассоциативного поля «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке входят 695 единиц, распределенных по 14 семантическим группам: НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ (257), СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ (56) КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ (49), ХАРАКТЕРИСТИКИ (107), ДЕЙСТВИЯ (32), ЦИТАТНАЯ (31), БЛЮДА (7), КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ (34), СОСТАВНЫЕ БЛЮДА (7), ВРЕМЯ (33), МЕСТО (37), ЛИЦА (23), ДИЕТА (15) и ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ (7 единиц). Поле характеризуется высокой степенью лексического разнообразия (коэффициент 0,8), средней степенью лексического богатства (коэффициент 0,53), образностью (80 % стимульных слов демонстрируют связь с тем или иным образом предмета или персонажем прецедентных текстов), а также наличием эмоционально-оценочных компонентов (у 75 % слов). Зафиксированные в поле связи формируют структурный каркас поля. Анализ семантических отношений показал, что для носителей языка актуальнее оказались тематические отношения (40 %), далее следуют синтагматические (26 %), парадигматические (25 %), цитатные (8 %), фонетические (0,5 %) и словообразовательные (0,5 %) [1; 4; 5; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 17; 18; 19].

4. Лексикографическая и психолингвистическая полевые модели семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке сосуществуют как два взаимодействующих и коррелирующих конструкта. Коэффициент корреляции по формуле Пирсона на уровне структуры, полученный путем сопоставления выделенных в обеих моделях семантических групп, равен 0,6 и характеризует их связь как умеренно положительную. Все 12 семантических групп, выделенных в лексикографической модели, зафиксированы и в психолингвистической модели. Две отличающиеся группы (ДИЕТА и ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ) относятся к зоне крайней периферии ассоциативного поля. Структуры исследуемых моделей неизоморфны и отличаются принципом построения. Деление на центр-периферию в лексикографической модели базируется на объективных внутрисистемных связях значений как единиц языка. Деление на центр-периферию в психолингвистической модели происходит на основе субъективных значимостей связей в сознании носителей языка. 70 % идентичных семантических групп отличаются их

интеграцией в более крупные структурные зоны ядра и периферий. Так, ядерная группа в лексикографической полевой модели – ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ – не подтвердила высокую степень значимости и актуальности для моделируемой семантической области в эксперименте с носителями языка и в психолингвистической модели располагается в периферийной зоне.

Мера семантической близости анализируемых моделей, определяемая отношением количества совпадающих компонентов к их общему числу в обоих полях, равна 0,5, что характеризует их связь на содержательном уровне также как умеренно положительную. Отличиями в содержании являются большее лексическое разнообразие психолингвистической модели в 80 % общих групп, наличие эмоционально-оценочных, субъективных единиц поля. Например, группа НАИМЕНОВАНИЙ ИЗДЕЛИЙ в лексикографической модели включает 138 номинаций, а в психолингвистической – 257. Более того, некоторые высокочастотные реакции ассоциативного эксперимента (*lemon* ‘лимон’, *jam tart* ‘торт с вареньем’) в лексикографической модели не встречаются. Психолингвистическая полевая модель эксплицирует субъективную семантику, обусловленную индивидуальным опытом и личностью испытуемых, а также вскрывает реальную значимость компонентов смысла. Так, для носителей языка указание на совместное употребление продуктов оказалось существеннее, чем их состав. Вторая по частотности в ассоциативном поле группа СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ, располагающаяся в ядре с суммой реакций, равной 20,4 %, в лексикографической модели занимает лишь 1 %. В то же время на третью по многочисленности в лексикографической модели группу ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ (17,1 %) в психолингвистической приходится в 2 раза меньше реакций (9,4 %). Число общих членов ЦИТАТНОЙ группы равно 26,3 %. Значительная часть (38,4 %) фразеологических единиц с компонентом хлебобулочного и мучного кондитерского изделия, указанных в словарях, не подтвердили актуальность в сознании носителей языка. В ассоциативном поле данная группа, наряду с перечнем ответов, вызванных переносом частей цитат из фразеологических единиц, включает ответы, вызванные ассоциациями с текстами песен (*broken biscuit* ‘надломленное печенье’), рифмовок (*pat a cake*), названий кинофильмов (*American pie* ‘американский пирог’), названий культурных реалий (*pancake race* ‘забег с блинами’). Ассоциативное поле, таким образом, фиксирует актуальные связи, способствует выявлению наиболее значимых, «живых» фразеологических единиц.

По коэффициенту Пирсона корреляция на уровне семантических отношений составляет 0,49 % (положительно умеренная степень). Модель

семантического поля позволяет определить структурный каркас ассоциативного поля. Моделирование ассоциативного поля позволяет установить степень актуальности полевых отношений.

Корреляционный анализ определяет методологическую значимость двух способов моделирования семантической области. В частности, лексикографическая модель устанавливает перечень значимых категориальных параметров, представленных семантическими группами в составе семантического поля. Ассоциативное поле позволяет представить более полную картину лексического разнообразия, вскрыть степень актуальности связей в моделируемой семантической области для носителей языка и выстроить соответствующую иерархию [1; 4; 8; 18].

5. Динамика полевой модели семантической области хлебобулочных и мучных кондитерских изделий проявляется в изменениях в составе и структуре поля в разное время сбора материала моделирования. Динамика лексикографической полевой модели «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке за период 1964–2015 гг. не обнаружена. Сопоставление значений, различных по времени представления в лексикографических источниках, выявило отсутствие существенных в них изменений как на уровне структуры, так и содержания. Сравнение данных авторского ассоциативного эксперимента с материалами Ассоциативного словаря английского языка, временная дистанция между которыми составляет более 40 лет, выявило структурные и содержательные отличия в психолингвистической полевой модели «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия». Анализ **содержательной** динамики характеризуется разновекторными тенденциями: 1) увеличение частотности отдельных реакций (*have bun in the oven* ‘быть в положении’, *icing on the cake* ‘вишенка на торте’, *cake stand* ‘подставка для торта’); 2) значительная деактуализация ряда других реакций (*apple pie* ‘яблочный пирог’, *jam tart* ‘торт с вареньем’); 3) появление новых членов в составе имеющихся групп (*cake* ‘торт’ – *wedding* ‘свадебный’); 5) исчезновение отдельных членов групп (*bread* ‘хлеб’ – *wine* ‘вино’). **Структурные** изменения коснулись зоны ближней периферии и наиболее существенно отмечены в дальней и крайней периферии появлением новых групп (ЛИЦА, БЛЮДА и ДИЕТА). Индекс стереотипности групп ассоциирования позволил разграничить группы с высокой и низкой степенью данного показателя. Динамику языкового сознания отражают группы с низкой степенью стереотипности. В нашем поле их большинство, все они относятся к ближней и дальней периферии и характеризуются перспективой дальнейшего развития. Потенциальные изменения в содержании образов

языкового сознания отражают, прежде всего, единичные и малочастотные реакции (*diet* 'диета', *calories* 'калории'), характеризующиеся предсказуемым социальным продвижением. Языковое сознание, таким образом, овнешнивается в языке, а именно, в вербальных ассоциациях, которые выводят его на поверхностный, наблюдаемый уровень, эксплицируют его динамику, а также позволяют наметить тенденции дальнейшего развития [1; 3; 6; 16].

Результаты проведенного исследования вносят определенный вклад в развитие лексической семантики, лексикологии и психолингвистики. Оно предлагает новый способ моделирования состава лексикографической полевой модели «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке, основанный на словаре как модели языка; раскрывает характер взаимодействия двух способов моделирования семантической области: лексикографического и психолингвистического, а также доказывает наличие между ассоциативным и семантическим полями корреляции на структурном и содержательном уровнях.

Рекомендации по практическому применению результатов исследования. Результаты исследования могут найти применение в практике преподавания английского языка, при разработке лекционных курсов и практических занятий по лексикологии, когнитивной семантике и теории языка, в спецкурсах по психолингвистике, лингвокультурологии, этнопсихолингвистике, а также в лексикографической практике при составлении ассоциативных и иных типов словарей.

СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ СОИСКАТЕЛЯ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

Статьи в рецензируемых периодических изданиях

1. Волковинская, Н. А. Свободный ассоциативный эксперимент и его методологические основы / Н. А. Волковинская // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2015. – № 5. – С. 14–22.
2. Волковинская, Н. А. Специфика семантического поля «bakery items» в английском языке / Н. А. Волковинская // Веснік Гродзенскага дзяржаўнага ўніверсітэта імя Янкі Купалы. Сер. 3, Філалогія. Педагогіка. Псіхалогія. – 2016. – № 2. – С. 51–56.
3. Волковинская, Н. А. Отражение динамики языкового сознания в ассоциативном поле (на материале английского языка) / Н. А. Волковинская // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2016. – № 2. – С. 14–22.
4. Волковинская, Н. А. Специфика ассоциативного поля «bakery items» в английском языке / Н. А. Волковинская // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2016. – № 5. – С. 40–48.

Статьи в научных журналах и сборниках научных трудов

5. Волковинская, Н. А. Тематические реакции в ассоциативном поле / Н. А. Волковинская // Аспирант : сб. науч. статей. – Н. Новгород : НГЛУ, 2015. – Вып. XI. – С. 11–15.
6. Волковинская, Н. А. Языковое сознание и его отражение в языке / Н. А. Волковинская // Аспирант : сб. науч. статей. – Н. Новгород : НГЛУ, 2016. – Вып. XII. – С. 19–25.
7. Волковинская, Н. А. Лексикографическое и психолингвистическое значения слов / Н. А. Волковинская // Молодой ученый. – 2016. – №17 (121). – С. 518–521.
8. Волковинская, Н. А. Корреляция семантического и ассоциативного полей (на материале английского языка) / Н. А. Волковинская // Молодой ученый – 2017. – № 21 (155) – С. 76–80.

Материалы и тезисы докладов научных конференций

9. Волковинская, Н. А. Взаимопересечения в ассоциативных полях (на материале ассоциативных полей, связанных с едой) / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. студентов и магистрантов ун-та, Минск, 18–19

апр. 2006 г. : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: А. В. Зубов (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2006. – Ч. 1. – С. 130–132.

10. Волковинская, Н. А. Различия в ассоциативных полях (на примере ассоциативных полей, связанных темой «еда») / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. студентов и магистрантов ун-та, Минск, 24–25 апр. 2007 г. : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: А. М. Горлатов (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2007. – Ч. 1. – С. 90–91.

11. Волковинская, Н. А. Национально-культурный компонент и его психолингвистическое изучение / Н. А. Волковинская // Слово в коммуникативном аспекте : материалы круглого стола, посв. 60-летию образования МГЛУ, Минск, 17 ноябр. 2008 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: А. П. Клименко (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2009. – Ч. 1 – С. 9–12.

12. Волковинская, Н. А. Компонентный анализ лексико-семантической группы наименований мучных изделий (на материале английского языка) / Н. А. Волковинская // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 21–22 апр. 2009 г. : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2010. – Ч. 4 – С. 90–91.

13. Волковинская, Н. А. Структура ассоциативного поля (на материале английского языка) / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 27–28 апр. 2011 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2011. – С. 208–210.

14. Волковинская, Н. А. Трудности классификации вербальных ассоциаций / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 23–24 апр. 2015 : в 5 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2015. – Ч. 2 – С. 143–145.

15. Волковинская, Н. А. Отражение фразеологизмов в ассоциативном поле / Н. А. Волковинская // Материалы IV Междунар. науч. конф., Минск, 27–28 мая 2015 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Т. П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2016. – С. 39–43.

16. Волковинская, Н. А. Сопоставление ассоциативных полей в диахронии / Н. А. Волковинская // Контрастивные исследования языков и культур : материалы Междунар. науч. конф., Минск, 27–28 окт. 2015 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Т. П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2017. – С. 90–94.

17. Волковинская, Н. А. Влияние возраста испытуемых на характер ассоциаций / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 18–19 апр. 2016 : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2016. – Ч. 3 – С. 196–197.

18. Волковинская, Н. А. Выделение тематической группы «bakery items» в английском языке и ее место в гастрономической картине мира / Н. А. Волковинская // Молодые ученые в инновационном поиске : материалы V Междунар. науч. конф., Минск, 24–25 мая 2016 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Т. П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2017. – С. 59–62.

19. Волковинская, Н. А. Семантическая интерпретация данных ассоциативного эксперимента / Н. А. Волковинская // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 5 мая 2017 : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2017. – Ч. 3 – С. 212–213.

РЕЗЮМЕ

Волковинская Наталья Александровна

Корреляция лексикографического и психолингвистического моделирования семантической области (на материале английского языка)

Ключевые слова: семантическое поле, ассоциативное поле, моделирование, модель, лексикографическое значение, психолингвистическое значение, корреляция, языковое сознание.

Цель исследования – определение соответствия и характера взаимосвязи лексикографической и психолингвистической полевых моделей семантической области хлебобулочные и мучные кондитерские изделия в английском языке.

Методы исследования: метод свободного ассоциативного эксперимента, метод семантического и ассоциативного моделирования, компонентный, корреляционный, сопоставительный и количественный анализы.

Полученные результаты и их новизна. В проведенном исследовании на лексике наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке впервые установлена структурная и содержательная корреляция двух способов описания значения и моделирования исследуемой семантической области: лексикографического и психолингвистического. Раскрыта временная динамика структуры и содержания психолингвистической модели, отражающей изменения в языковом сознании носителей языка.

Практическая значимость исследования и область применения. Полученные результаты могут найти применение в практике преподавания английского языка, при разработке лекционных курсов и практических занятий по лексикологии, когнитивной семантике и теории языка, в спецкурсах по психолингвистике, лингвокультурологии, этнопсихолингвистике, а также в лексикографической практике при составлении ассоциативных и иных типов словарей.

РЭЗІЮМЭ

Воўкавінская Наталля Аляксандраўна

Карэляцыя лексікаграфічнага і псіхалінгвістычнага мадэлявання семантычнай вобласці (на матэрыяле англійскага языка)

Ключавыя словы: семантычнае поле, асацыятыўнае поле, мадэляванне, мадэль, моўная свядомасць, лексікаграфічнае значэнне, псіхалінгвістычнае значэнне, карэляцыя.

Мэта – вызначэнне адпаведнасці і характару ўзаемасувязі лексікаграфічнай і псіхалінгвістычнай палявых мадэляў семантычнай вобласці «хлебабулачныя і мучныя кандытарскія вырабы» ў англійскай мове.

Метады даследавання: метады вольнага асацыятыўнага эксперыменту, метады семантычнага і асацыятыўнага мадэлявання, кампанентны, карэляцыйны, супастаўляльны і колькасны аналіз.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У праведзеным даследаванні на лексіцы найменняў хлебабулачных і мучных кандытарскіх вырабаў у англійскай мове ўпершыню ўстаноўлена структурная і змястоўная карэляцыя двух спосабаў апісання значэння і мадэлявання доследнай семантычнай вобласці: лексікаграфічнага і псіхалінгвістычнага. Раскрыта часовая дынаміка структуры і зместу псіхалінгвістычнай мадэлі, якая адлюстроўвае змены ў моўнай свядомасці носьбітаў мовы.

Практычная значнасць даследавання і галіна прымянення. Атрыманыя вынікі могуць знайсці прымяненне ў практыцы выкладання англійскай мовы, пры распрацоўцы лекцыйных курсаў і практычных заняткаў па лексікалогіі, кагнітыўнай семантыцы і тэорыі мовы, на спецкурсах па псіхалінгвістыцы, лінгвакультуралогіі, этнапсіхалінгвістыцы, а таксама ў лексікаграфічнай практыцы пры складанні асацыятыўных і іншых тыпаў слоўнікаў.

SUMMARY

Natalia A. Volkovinskaya

Correlation of lexicographical and psycholinguistic modeling of the semantic field (on the material of the English language)

Key words: semantic field, associative field, modeling, model, lexicographic meaning, psycholinguistic meaning, correlation, linguistic consciousness.

The aim of the research is to reveal the correspondence and nature of the relationship between lexicographical and psycholinguistic field models of the semantic domain of bakery items in the English language.

The methods used: method of free associative experiment, semantic and associative modeling, componential, correlation, comparative and quantitative analyses.

The results obtained and their novelty.

For the first the structural and content correlation of two ways (lexicographical and psycholinguistic) of describing the meaning and modeling of the semantic domain was established on the basis of the vocabulary of bakery items in modern English. The research reveals temporal dynamics of the structure and content of the psycholinguistic model, reflecting changes in the linguistic consciousness of native speakers.

The practical value of the research and spheres of application. The results obtained can be applied in the practice of teaching English, in the development of lecture and practical courses in lexicology, cognitive semantics and language theory, special courses on psycholinguistics, linguoculturology, ethno-psycholinguistics, and also in lexicographic practice in composing associative and other types of dictionaries.



Научное издание

Волковинская Наталья Александровна

**КОРРЕЛЯЦИЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО
И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ
СЕМАНТИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ
(на материале английского языка)**

Автореферат
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.02.04 – германские языки

Ответственный за выпуск *Н. А. Волковинская*

Подписано в печать 02.05.2018. Формат 60×84 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.
Ризография. Усл. печ. л.1,62. Уч.-изд. л. 1,45. Тираж 100 экз. Заказ 20.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет». Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий от 02.06.2014 г. № 1/337. ЛП № 02330/458 от 23.01.2014 г. Адрес: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21.